

Андерсен К. Х.

06.04.05

ДА ЗДРАВСТВУЕТ КОРОЛЬ СКАЗКИ

К 200-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ ВЕЛИКОГО АНДЕРСЕНА

Ханс Кристиан Андерсен тридцать один раз выезжал за границу, но так и не побывал в России, хотя мечтал об этом. Зато Россия, как и весь мир, хорошо знает великого импровизатора уже полтора века. Его сказки вне времени. Писатель говорит о том, что и сейчас волнует всех нас. Не зря датчане убеждены, что это не детский, а вполне взрослый писатель. В простых истинах о добре и зле, в подлинной красоте и любви взрослые нуждаются не меньше, чем дети.

Рос. Вестн. — 2005. — 6 апр. — С. 21



Андерсену перед отъездом из родных мест предсказали, что он будет известным человеком, и настанет день, когда в его Оденсе зажгут в его честь иллюминацию. Эти слова сбылись. Он приехал в Копенгаген 6 сентября 1819 года, а спустя 50 лет именно в этот день в его родном городе состоялись празднества в честь великого сказочника. Именно об этом говорила в день 200-летнего юбилея писателя принцесса датская Александра.

В Российской государственной библиотеке открылась необычная выставка «Х. К. Андерсен в России». Она дает возможность проследить, как наша страна на протяжении XIX-XХ столетий знакомилась с творчеством знаменитого датского сказочника. В экспозиции представлена коллекция редких и особо ценных книг из фондов РГБ, начиная с 1857 года, когда в России вышел первый сборник сказок Андерсена, переведенный с немецкого языка.

Несмотря на большое количество путевых заметок, пьес, стихотворений, он остался в истории именно как сказочник. Андерсен - автор более 170 сказок и историй. Первые его переводы появились в России в 1845 году в журнале «Современник». Вместе с небольшими произведениями был напечатан его первый роман «Импровизатор». Через три года детская писательница А.И.Ишимова опубликовала

первую сказку «Цветы маленькой Иды». А потом в 1863 году, еще при жизни писателя, вышло его собрание сочинений.

Литературоведы считают, что Андерсен, сам того не подозревая, оказал огромное влияние не только на русского читателя, который упивался его лирической прозой, но и на творчество многих русских писателей, считавших, что гениальные сочинения Андерсена помогают понимать жизнь во всех ее проявлениях. В его сказках есть общечеловеческие принципы: уважение других точек зрения, любовь к ближнему... В числе больших поклонников датчанина были Толстой, Чехов, Бунин, Блок, Цветаева... Так, 24 ноября 1896 года Антон Павлович Чехов послал в таганрогскую библиотеку четырехтомник Андерсена в переводах супругов Ганзен. Александр Блок знал чуть ли не наизусть его творчество. С каким уважением он относился к Ан-

дерсену, можно судить по его записям от 20 ноября 1907 года: «Я давно уже не читаю ничего, кроме него». «В феврале - марте 1918 года, - рассказывает Александр Трофимов, - Евгения Книпович часто виделась с Блоком и нередко их разговор заходил об Андерсене. По ее словам, «Снежную королеву» и «Ледяницу» Блок воспринимал как-то лично, биографически. Он не очень верил в счастливый конец первой сказки. Победа любви Герды над соблазном гибели в ледяном царстве, которому поддался Кай, вызывали в нем меньше доверия, чем гибель в ледяном потоке, настигшая Руди - героя второй сказки, сильного, красивого, удачливого, только раз в трудную минуту заглядевшегося в глаза Ледяницы, но почти с рождения отмеченного знаком ее власти над ним. Холодные глаза Ледяницы в последние годы преследовали и самого Блока...»

В своем творчестве обращались к Андерсену и художники. Например, М. Добужинский иллюстрировал сказки «Принцесса на горошине», «Девочка со спичками», также сам инсценировал сказки. Спектакль по сказкам «Цветы маленькой Иды», «Комета» и «Свинопас» в то время поразил театральный мир Петербурга...

Мы продолжаем знакомство с великим датским импровизатором, как он сам себя называл, и сегодня. Нас ждут большие сюрпризы. На выставке можно познакомиться с забытыми рисунками к книгам, которые не переиздавались в течение десятилетий, Н. Покровского, С. Беклемишева, К. Ротова. Большой интерес вызывают работы первого иллюстратора Андерсена в России барона М.П. Клодта. С рисунками прошлых лет соперничают и иллюстрации современных художников, представляющих другую графическую интерпретацию ска-

зок скандинавского писателя. В ближайшее время выйдет в свет альбом-энциклопедия, где впервые будут собраны работы всех 180 российских иллюстраторов Андерсена. Кроме того, будет издано первое полное собрание сочинений в четырех томах. Причем все вошедшие в издание сказки будут опубликованы без искажений и неточностей, которыми грешили прежние книги. По мнению ученого Анатолия Чеканского, как в XIX веке, так и в XX-м, переводчиками по разным причинам затушевывались религиозные мотивы, присутствующие в сказках. Они теперь впервые будут изданы в полном объеме.

Нинель ЩЕРБИНА.